



世界少年文学经典文库

[奥] 费利克斯·萨尔登 / 著
杨曦红 / 译

小鹿班比



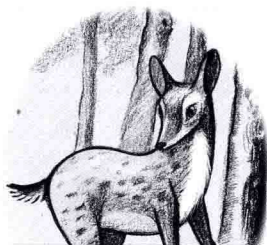
全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

小鹿班比

[奥地利]费利克斯·萨尔登 著

杨曦红 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小鹿班比/(奥)萨尔登(Salten, F.)著;杨曦红译. —杭州:
浙江少年儿童出版社, 2011. 1

(世界少年文学经典文库)

ISBN 978-7-5342-6023-0

I. ①小… II. ①萨…②杨… III. ①童话-奥地利-现代
IV. ①I521.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 135190 号



责任编辑: 平 静

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 小飞侠

版面设计: 皮 皮

插 图: 李健插图工作室

责任印制: 吕 鑫

世界少年文学经典文库

小鹿班比

[奥]费利克斯·萨尔登 著 杨曦红 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江新华数码印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

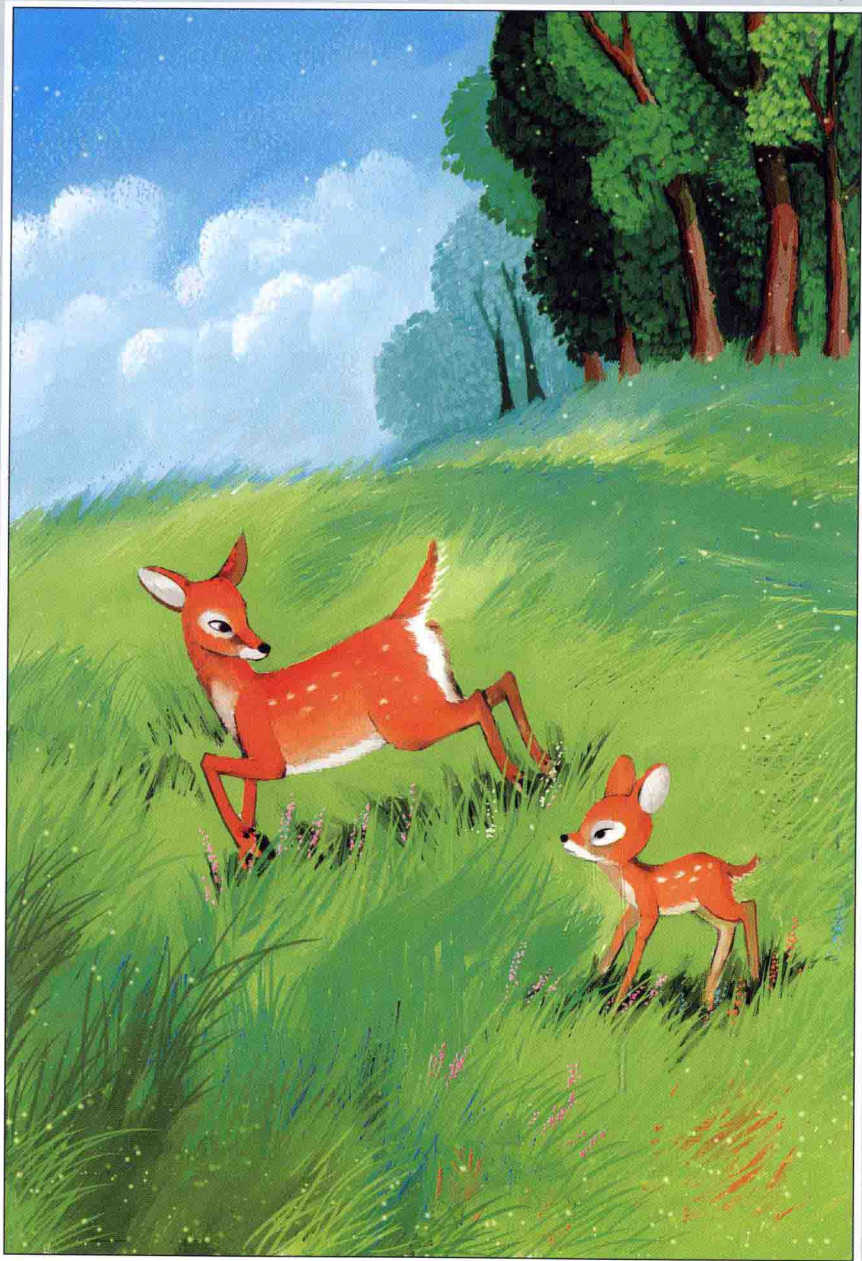
开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 6.375

字数 113000 印数 1—15180

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-6023-0 定 价: 10.00 元

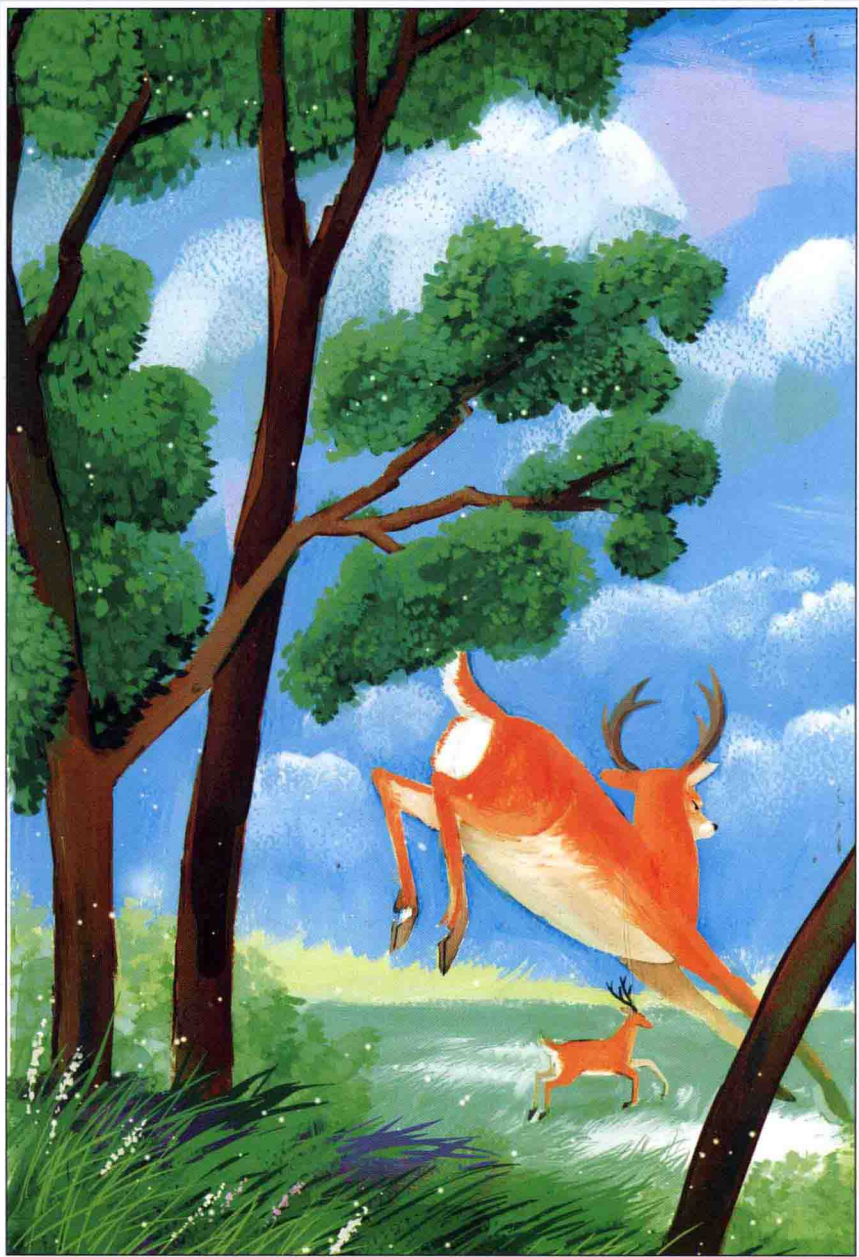
(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



现在,他才真正开始用双眼去享受草原的壮丽,每走一步都会为眼前的神奇而惊叹。



没跑几步,就见王子躺在他前面的地上,一动不动。班比吓得收住脚步,不明白这是怎么回事。



卡洛斯不寒而栗，夺路而逃。班比默不作声，紧追不舍。



猛然间，一阵钻心的剧痛传遍他的全身，令他难以忍受。

译本前言

费利克斯·萨尔登为奥地利著名作家，他的原名是西格蒙特·萨尔茨曼，1869年9月6日出生于布达佩斯的一个犹太教经师家庭。出生不久，举家迁往维也纳。

从1925年到1934年，萨尔登担任奥地利作家俱乐部主席。1938年，由于他的犹太血统，遭到法西斯驱逐，他被迫离开自己的祖国奥地利，先侨居美国，接着去瑞士苏黎士定居。在瑞士，他被禁止从事评论和编辑工作，但可以继续从事创作活动。1945年10月，费利克斯·萨尔登逝于苏黎士，享年76岁。

从1900年起，萨尔登就以各种笔名为奥地利和德国的各大重要报纸撰写文章，同时写了不少散文、中篇小说、剧本、政治评论、杂文等，对贵族及国会议员等上流社会展开批判，对当时的德国表示反感和厌恶。可惜它们均没有获得特别的好评。于是，他突发奇想，写一写一头森

林之鹿的生活经历，班比是他为主人公取的名。1923年该书问世后，立即获得巨大成功，被译成多种语言。

从此，出版社只向萨尔登索要有关动物故事的小说，而作者后来又写了《班比和他的孩子们》等大量描写动物的故事。

《小鹿班比》描述了一头小鹿的成长故事，从它出世起讲到它成年。小班比是一头聪明、善良的雄鹿。它活泼可爱、彬彬有礼。它热爱自由，向往着森林和草原自由自在的生活。但人类的出现，使森林危机四伏。一次又一次的猎捕，使班比的许多亲朋好友都死在了人类的猎枪下。最后班比在老鹿王的引领下，离开同伴，离开熟悉的环境，在密林深处过起了孤独的生活。

作者深深领会自然的本质，热爱动物，为我们描绘了一个美丽、真实的森林世界，抒发了他对一切弱小动物的同情和热爱，愤怒谴责了人类对动物的无情残杀。

作者隐藏在动物世界里，用小鹿的目光和感觉审视、理解世界。班比既是小鹿也是孩子。作者用诗的语言，把细腻的感觉表现得淋漓尽致，写出了强权强力的有限和仁慈公正的无限。

该书被英国著名的小说家约翰·高尔斯华绥称为一部“小杰作”，也被后人列为世界十大儿童经典著作。

20世纪30年代末，迪斯尼获得了该作品的电影出版权。1942年，动画片《小鹿班比》一上映就引起全球瞩目。

目,在全世界范围内广泛传播。各国儿童几乎都以为迪斯尼就是《小鹿班比》的原创。小鹿班比成为孩子成长过程中深深喜爱的经典形象。

杨曦红

目录



一	1
二	6
三	21
四	26
五	37
六	49
七	59
八	68
九	72
十	85
十一	102

十二	112
十三	119
十四	124
十五	132
十六	139
十七	144
十八	147
十九	153
二十	160
二十一	169
二十二	177
二十三	184
二十四	190

森林深处，一片茂密的灌木丛围成的隐蔽的小屋里，他来到了这个世界。小屋看上去向四处敞开，其实它周围的树枝像把伞一样给遮得严严实实。

小屋里面地方不大，刚好够他和妈妈安家。

现在，他就站在这儿，四条细腿摇摇晃晃，站立不稳，一双迷蒙的眼睛无助地望着前方，看不见任何东西，他垂着脑袋，全身不停地哆嗦，就这样迷迷糊糊站着。



“多漂亮的孩子！”一只喜鹊喳喳叫道。

她正好从旁边飞过，听到母鹿因疼痛忍不住发出的呻吟，于是就飞了过来，坐到旁边一根树枝上。

“多漂亮的孩子！”喜鹊又叫了一声，没有谁和她搭话，她继续自言自语，“真叫人惊讶，他居然一生下来就可以站起来走路！太有意思了！我以前还从来没有见过这种事。当然喽，也许你已知道，我还年轻嘛，离开鸟巢才不过



一年呢。可我真觉得这太不可思议了，这么一个孩子，刚一出生立即就能站立。太了不起了，我认为你们鹿类样样都特别了不起，真的。他就能跑吗？”

“当然喽，”母鹿轻轻地回答，“但是，现在我得请你原谅，不能跟你多谈，我有许多事情要做。再说，我觉得身体还有点虚弱。”

“我不想打扰你们，”喜鹊说，“其实我也没有很多时间，可这样的事情不是每天都能看得到的。你可知道，我们喜鹊碰到这种事情有多麻烦、多辛苦啊。孩子们钻出蛋壳时，一动也不会动，只能无助地躺在巢里，需要别人不停地照料。我跟你说吧，你当然不能理解，喂养他们，这活儿是多么辛苦，还有保护他们，又是多么担惊受怕。你想想看，又要给孩子们寻找食物，又要留意他们不出意外，多不容易啊。要是我不在他们身边，他们根本就无法生活。您觉得我说的对不对？我们要等多少时间，他们才会自己活动，又得过多多少日子，他们才能长出羽毛，看起来有点像样。”

“很抱歉，”母鹿答道，“我未在认真听你说话。”

喜鹊飞走了。“愚蠢，”她心想，“虽然天生高贵、了不起，可惜太蠢！”

母鹿几乎没有察觉喜鹊的离开。她走上前，亲热地舔舐着刚出生的宝贝。她用舌头给小鹿擦洗、按摩全身，让他被暖暖的爱抚所包围。





小家伙还有点晕乎乎的，身体被妈妈轻轻抚摩时，不时会打一个趔趄，他就挺一挺身子，再静静站着。身上穿的红色小外套尽管还有点儿凌乱，但是点缀着精美的白色斑点。懵懵懂懂的小脸上，神情分明还在沉睡。

母子俩周围，长满了各种榛树、山茱萸、黑刺李和幼小的接骨木树，在这些茂密的灌木丛上方，高大的槭树、山毛榉和橡树形成了一个绿色穹顶，灌木丛的下面，各种蕨类植物、野豌豆、还有鼠尾草正从黑黝黝的泥地里破土而出，最下面的是盛开的紫罗兰和含苞欲放的草莓，它们的叶子挤挤挨挨，紧紧依偎着大地。

清晨的阳光像一缕缕金色的细纱，穿过重重叠叠的枝叶照了进来。整个森林里，回响着各种声音，充满了欢乐和生机。黄鹂不停地欢唱，鸽子咕咕叫个不休，燕雀鸣啭，山雀啾啾，乌鸦吹响了口哨。欢腾的叫声中，不时夹杂着松鸦猛然发出的阵阵吵架一样的尖叫、喜鹊嘻嘻哈哈的俏皮的笑声、还有野雉爆发的清脆的叫声。有时候，啄木鸟短促而尖厉的欢呼声突然穿透各种声响，划破森林，鹰隼刺耳的叫声在树顶的上空回荡，响亮又急促，而乌鸦总是连续不断地让大家倾听他们嘶哑的合唱。

对这样的欢歌笑语，小家伙一点都听不懂，其实他根本没在听，同样，对森林吐出的各种气息，他也不去理会。他只听到自己被擦洗、抚摩和亲吻的时候，肌肤滑过时发出的轻柔的沙沙声；除了身旁妈妈的气息，他闻不到其他

任何味道。这种朦朦胧胧的感觉令他舒服又愉快，于是，他紧紧地依偎过去，急切地在妈妈怀里乱钻，终于找到了他生命所需的源泉。

在他吮吸的时候，妈妈继续不停地亲吻、抚摩心爱的宝贝。“班比。”她喃喃地呼唤。

而同时，几乎每时每刻，她都会抬起头，竖起耳朵细听动静，深深吸一口气，辨别空气中的气息。

然后她又俯身亲吻自己的孩子，安详又幸福。

“班比，”她重复着，“我的小班比。”

